Sepher Bet Sh'mu'El (2 Samuel) Chapter 12

ֹלוֹ שְׁנֵי אֲנָשִׁים הָיוּ בְּעִיר אֶחֶת אֶחֶר עֲשִׁיר וְאֶחֶר רָאשׁ

 wayish'lach Yahúwah 'eth-Nathan 'el-Dawid wayabo' 'elayu wayo'mer lo sh'ney 'anashim hayu b'`ir 'echath 'echad `ashir w'echad ra'sh.

2Sam12:1 Then **AMA** sent Nathan to Dawid. And he came to him and said to him, There were two men in one city, the one rich and the other poor.

<12:1> καὶ ἀπέστειλεν κύριος τὸν Ναθαν τὸν προφήτην πρὸς Δαυιδ, καὶ εἰσῆλθεν πρὸς αὐτὸν καὶ εἶπεν αὐτῷ Δύο ἦσαν ἄνδρες ἐν πόλει μιậ,

είς πλούσιος και είς πένης.

1 kai apesteilen kyrios ton Nathan ton prophētēn pros Dauid,

And YHWH sent Nathan the prophet to David.

kai eisēlthen pros auton kai eipen autǫ Duo ēsan andres en polei mią,

And he entered to him, and said to him, There were two men in one city -

heis plousios kai heis penēs;

one rich and one needy.

1

2. l'`ashir hayah tso'n ubaqar har'beh m'od.

2Sam12:2 The rich man had a great many flocks and herds.

<2> καὶ τῷ πλουσίῳ ἦν ποίμνια καὶ βουκόλια πολλὰ σφόδρα,

2 kai tǫ̃ plousiǫ̃ ēn poimnia kai boukolia polla sphodra,

And there was to the rich man flocks and herds - many, exceedingly.

אָאָדָרָאָ אָאָדערע אָאָדערע אָאָא אָאָר אָערע אָאָדערע אָאָדערע אָדערע אָדערע אָדערע אָדערע אָדערע אָדערע אָדע אַעע אָדערע אָדערע אָדערע אָדערע אָדערע אַדערע אַידערע אַידערע אָדערע גּוְלָרָשׁ אָין־כּל כִּי אָם־כִּבְשָׂה אַחַת קְטַנָּה אָשׁער קָנָה וּקַכּסו תִשְׁתֵּה וּבְחֵיקו תִשְׁכָּב וַתִּהִי־לוֹ כָּבַת:

3. w'larash 'eyn-kol ki 'im-kib'sah 'achath q'tanah 'asher qanah way'chayeah watig'dal `imo w'`im-banayu yach'daw mipito tho'kal umikoso thish'teh ub'cheyqo thish'kab wat'hi-lo k'bath.

2Sam12:3 But the poor man had nothing except one little ewe lamb which he bought and nourished; And it grew up together with him and his children. It did eat of his bread and drink of his cup and lie in his bosom, and was like a daughter to him.

<3> καὶ τῷ πένητι οὐδὲν ἀλλ' ἢ ἀμνὰς μία μικρά, ἡν ἐκτήσατο καὶ περιεποιήσατο καὶ ἐξέθρεψεν αὐτήν, καὶ ἡδρύνθη μετ' αὐτοῦ καὶ μετὰ τῶν υἱῶν αὐτοῦ ἐπὶ τὸ αὐτό, ἐκ τοῦ ἄρτου αὐτοῦ ἤσθιεν καὶ ἐκ τοῦ ποτηρίου αὐτοῦ ἔπινεν καὶ ἐν τῷ κόλπῳ αὐτοῦ ἐκάθευδεν καὶ ἦν αὐτῷ ὡς θυγάτηρ·

And to the needy there was not anything, but only ewe-lamb one small hēn ektēsato kai periepoiēsato kai exethrepsen autēn,

which he acquired, and protected, and nourished it.

kai hēdrynthē met' autou kai meta tōn huiōn autou epi to auto,

And it matured with him, and with his sons at the same time,

ek tou artou autou ēsthien kai ek tou potēriou autou epinen

from his bread It ate, and from his cup it drank,

kai en tō kolpō autou ekatheuden kai ēn autō hōs thygatēr; and in his bosom it slept, and it was to him as a daughter.

4. wayabo' helek l'ish he`ashir wayach'mol laqachath mitso'no umib'qaro la`asoth la'oreach haba'-lo wayiqach 'eth-kib'sath ha'ish hara'sh waya`aseah la'ish haba' 'elayu.

2Sam12:4 Now a traveler came to the rich man, and he spared to take from his own flock or from his own herd, to prepare for the wayfarer who had come to him; but he took the poor man's ewe lamb and prepared it for the man who had come to him.

<4> καὶ ἦλθεν πάροδος τῷ ἀνδρὶ τῷ πλουσίῳ, καὶ ἐφείσατο λαβεῖν ἐκ τῶν ποιμνίων αὐτοῦ καὶ ἐκ τῶν βουκολίων αὐτοῦ τοῦ ποιῆσαι τῷ ξένῳ ὁδοιπόρῷ ἐλθόντι πρὸς αὐτὸν καὶ ἔλαβεν τὴν ἀμνάδα τοῦ πένητος

καὶ ἐποίησεν αὐτὴν τῷ ἀνδρὶ τῷ ἐλθόντι πρὸς αὐτόν.

4 kai ēlthen parodos tō andri tō plousiō, kai epheisato labein ek tōn poimniōn autou And came a traveller to the man rich. And he spared to take from his flock,

kai ek tõn boukoliõn autou tou poiēsai tõ xenõ hodoiporõ elthonti pros auton

and from his herd, to dress for the traveler that came to him.

kai elaben tēn amnada tou penētos

And he took the ewe-lamb of the man needy;

kai epoiēsen autēn to andri to elthonti pros auton.

and he dressed it for the man coming to him.

5. wayichar-'aph Dawid ba'ish m'od wayo'mer 'el-Nathan chay-Yahúwah ki ben-maweth ha'ish ha`oseh zo'th.

2Sam12:5 Then Dawid's anger burned greatly against the man, and he said to Nathan, As 국제국가 lives, surely the man who has done this is a son of death.

<5> καὶ ἐθυμώθη ὀργῇ Δαυιδ σφόδρα τῷ ἀνδρί, καὶ εἶπεν Δαυιδ πρὸς Ναθαν Ζῇ κύριος, ὅτι υἱὸς θανάτου ὁ ἀνὴρ ὁ ποιήσας τοῦτο 5 kai ethymōthē orgē Dauid sphodra tộ andri,

And was enraged in anger David exceedingly against the man. kai eipen Dauid pros Nathan Zē kyrios,

And David said to Nathan, As YHWH lives,

hoti huios thanatou ho anēr ho poiēsas touto

that is a son of death man that did this.

אלא־דּעּעּידּ דּײּ׳ָלָּ אָרּפּ×דּעָ סאַרַ אַיר סײַר אַ×־בּסנַר בּדַבּ דַס׳ אַייר ׳גַ-אַעָּ׳: ווְאֶת־הַכִּבְשָׂה יְשֵׁלֵם אַרְבַעְתָּיִם עֵכֶּב אֲשֶׁר עָשָׁה אֶת־הַהָּבָר הַזֶּה וְעַל אֲשֶׁר לֹא־חָמָל:

6. w'eth-hakib'sah y'shalem 'ar'ba`'tayim `eqeb 'asher `asah 'eth-hadabar hazeh w'`al 'asher lo'-chamal.

2Sam12:6 He shall repay fourfold for the lamb, because he did this thing and for that he had no compassion.

<6> καὶ τὴν ἀμνάδα ἀποτείσει ἑπταπλασίονα

άνθ' ών ὅτι ἐποίησεν τὸ ῥῆμα τοῦτο καὶ περὶ οὖ οὐκ ἐφείσατο.

6 kai tēn amnada apoteisei heptaplasiona

And for the ewe-lamb he shall pay four-fold,

anth' hon hoti epoiesen to hrema touto kai peri hou ouk epheisato.

because he did this thing, and for which he has not spared.

'anoki m'shach'tik I'melek `al-Yis'ra'El w'anoki hitsal'tiyak miyad Sha'ul.

2Sam12:7 Nathan then said to Dawid, You are the man! Thus says (지역) the El of Yisra'El, It is I who anointed you king over Yisra'El and it is I who delivered you from the hand of Shaul.

<7> καὶ εἶπεν Ναθαν πρὸς Δαυιδ Σὺ εἶ ὁ ἀνὴρ ὁ ποιήσας τοῦτο· τάδε λέγει κύριος ὁ θεὸς Ισραηλ Ἐγώ εἰμι ἔχρισά σε εἰς βασιλέα ἐπὶ Ισραηλ, καὶ ἐγώ εἰμι ἐρρυσάμην σε ἐκ χειρὸς Σαουλ 7 kai eipen Nathan pros Dauid Sy ei ho anēr ho poiēsas touto; And Nathan said to David, You are the man, the one doing this thing. tade legei kyrios ho theos Israēl Egō eimi echrisa se eis basilea epi Israēl,

Thus says YHWH the El of Israel, I anointed you for king over Israel,

kai egō eimi errysamēn se ek cheiros Saoul

and I rescued you from out of the hand of Saul.

אָאָדָרָאָ אָאָאָרָאָ אָאָרָאָ אָאָרָאָע אָאָאָריעי אָאָאָרָאָע אָאָרָאָע אָאָאָרָאָ אָר אָרָאָע אָאָרָאָע אָאָרָאָע אָרָאָתְנָה לְךָ אָת־בֵּית אָדֹנֶיךְ וְאָת־נְשֵׁי אָדֹנֶיךָ הְוָאָתַ־מָעָט וָאָסָפָה לְךָ אֶת־בֵּית וִשָּׁרָאָל וִיָהוּדָה וָאָם־מִעָט וָאָסָפָה לְךָ כָּהֵנָּה וִכָהֵנָּה:

8. wa'et'nah l'ak 'eth-beyth 'adoneyak w'eth-n'shey 'adoneyak b'cheyqeak wa'et'nah l'ak 'eth-beyth Yis'ra'El wiYahudah w'im-m'`at w'osiphah l'ak kahenah w'kahenah.

2Sam12:8 I gave you your master's house and your master's wives into your bosom, and I gave you the house of Yisra'El and Yahudah; and if that had been too little, I would have added to you more of such and such things!

<8> καὶ ἔδωκά σοι τὸν οἶκον τοῦ κυρίου σου καὶ τὰς γυναῖκας τοῦ κυρίου σου ἐν τῷ κόλπῷ σου καὶ ἔδωκά σοι τὸν οἶκον Ισραηλ καὶ Ιουδα· καὶ εἰ μικρόν ἐστιν, προσθήσω σοι κατὰ ταῦτα.

9 kaj adāka sai tan sikan tau kuriau sau

8 kai edōka soi ton oikon tou kyriou sou

And I gave to you the house of your master,

kai tas gynaikas tou kyriou sou en tǫ̃ kolpǫ̃ sou

and the wives of your master into your bosom,

kai edōka soi ton oikon Israēl kai Iouda;

and I gave to you the house of Israel and Judah.

kai ei mikron estin, prosthēsō soi kata tauta.

And if that had been little, I would have added to you as those.

פּּעָּאיָס פּדּגּא גָאָרְאָר גָּאָרָ גָאָרָ גָאָ גע גאָרָ גּאָר געגע געגע געגע געע געע געע געע ט מַהוּעַ בָּזִיתָ אֶת־הְבַר יָהוָה לַעֲשׂוֹת הָרַע בְּעֵינוֹ אֵת אוּרִיָּה הַחִתּי הִכִּיתָ בַחֶרֶב וְאֶת־אָשְׁתּוֹ לָקַחְתָּ לְּךָ לְאָשָׁה וְאֹתוֹ הָרַגְתָ בְּחֶרֶב בְּנֵי עַמּוֹן:

9. madu`a baziath 'eth-d'bar Yahúwah la`asoth hara` b'`eyno 'eth 'UriYah haChitti hikiath bachereb w'eth-'ish'to laqach'at l'ak l'ishah w'otho harag'at b'chereb b'ney `Ammon.

2Sam12:9 Why have you despised the word of **XXX** by doing evil in His sight? You have struck down UriYah the Chittite with the sword, have taken his wife to yourself for a wife, and have killed him with the sword of the sons of Ammon.

<9> τί ὅτι ἐφαύλισας τὸν λόγον κυρίου τοῦ ποιῆσαι τὸ πονηρὸν ἐν ὀφθαλμοῖς αὐτοῦ;
HaMigraot/The Scriptures – Nebiim/Prophets Hebrew-Greek-English color coded Interlinear edited by Lanny Mebust – page

τὸν Ουριαν τὸν Χετταῖον ἐπάταξας ἐν ῥομφαία καὶ τὴν γυναῖκα αὐτοῦ ἔλαβες σεαυτῷ εἰς γυναῖκα καὶ αὐτὸν ἀπέκτεινας ἐν ῥομφαία υἱῶν Αμμων. 9 ti hoti ephaulisas ton logon kyriou tou poiēsai to ponēron

Why is it that you treated as worthless the word of YHWH, to do the wicked thing en ophthalmois autou? ton Ourian ton Chettaion epataxas en hromphaią

in his eyes? Uriah the Hittite you struck by the broadsword,

kai tēn gynaika autou elabes seautǫ̃ eis gynaika

and his wife you took to yourself for wife,

kai auton apekteinas en hromphaia huion Ammon.

and him you killed by the broadsword of the sons of Ammon.

10. w'`atah lo'-thasur chereb mibeyth'k `ad-`olam `eqeb ki b'zithani watiqach 'eth-'esheth 'UriYah haChitti lih'yoth l'ak l'ishah.

2Sam12:10 Now therefore, the sword shall not depart from your house forever, because you have despised Me and have taken the wife of UriYah the Chittite to you to be for a wife.

<10> καὶ νῦν οὐκ ἀποστήσεται ῥομφαία

έκ τοῦ οἴκου σου ἕως αἰῶνος ἀνθ' ὧν ὅτι ἐξουδένωσάς με

καὶ ἔλαβες τὴν γυναῖκα τοῦ Ουριου τοῦ Χετταίου τοῦ εἶναί σοι εἰς γυναῖκα.

10 kai nyn ouk apostēsetai hromphaia ek tou oikou sou heōs aiōnos

And now, shall not depart the broadsword from your house unto the eon.

anth' hon hoti exoudenosas me

Because you have set me at nought,

kai elabes tēn gynaika tou Ouriou tou Chettaiou tou einai soi eis gynaika.

and you have taken the wife of Uriah the Hittite to be to you for a wife.

אָאָגע אָעָג אָעָג אָאָגע אָעָגע אָאָגע אָעָגע אָעָגע אָע אָאָעָר אָעָגעע אָעָגאָע אָעָגע אָעָגעע אָאָעָר יָדוָּה הְנָנִי מֵקִים עָּלֶידָ רָעָה מִבֵּיתֶד יאָכָה אָמַר יָדוָּה הְנָנִי מֵקִים עָּלֶידָ רָעָה מִבֵּיתֶד וְלָקַחְתִי אֶת־נָשֶׁידָ לְעֵינֵי הַשֶּׁמֶש הַזּאָת:

11. koh 'amar Yahúwah hin'ni meqim `aleyak ra`ah mibeytheak w'laqach'ti 'eth-nasheyak l'`eyneyak w'nathati l're`eyak w'shakab `im-nasheyak l'`eyney hashemesh hazo'th.

<11> τάδε λέγει κύριος Ίδου έγω έξεγείρω έπι σε κακά έκ του οίκου σου

καὶ λήμψομαι τὰς γυναῖκάς σου κατ' ὀφθαλμούς σου καὶ δώσω τῷ πλησίον σου, καὶ κοιμηθήσεται μετὰ τῶν γυναικῶν σου ἐναντίον τοῦ ἡλίου τούτου· 11 tade legei kyrios Idou egō exegeirō epi se kaka ek tou oikou sou

Thus says YHWH, Behold, I shall awaken against you evils from out of your house,

kai lēmpsomai tas gynaikas sou kat' ophthalmous sou

and I shall take your wives before your eyes,

kai doso to plesion sou,

and I shall give them to your neighbor,

kai koimēthēsetai meta tōn gynaikōn sou enantion tou hēliou toutou; and he shall go to bed with your wives before this sun.

> 12 עָל 4×4 מּעָד עַדָּא עַדָּא אַזער 4×דָרָאָט 4×דָרָאָט 4×דָרָאָט 12 עַל־דּייּרָאָל זער 4×ייי יבכִּי אַתָּה עָשִׁיתָ בַסָּתֶר וַאָּנִי אָעֲשֶׂה אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה נֶגֶר כַּלֹ־יִשֹׁרַאָּל וְנֵגֵר הַשֵׁמֵשׁ: ס

12. ki 'atah `asiath basather wa'ani 'e`eseh 'eth-hadabar hazeh neged kal-Yis'ra'El w'neged hashamesh.

2Sam12:12 For you did it secretly, but I shall do this thing before all Yisra'El, and under the sun.

<12> ὅτι σὺ ἐποίησας κρυβῆ, κἀγὼ ποιήσω τὸ ῥῆμα τοῦτο ἐναντίον παντὸς Ισραηλ καὶ ἀπέναντι τούτου τοῦ ἡλίου.

12 hoti sy epoiēsas krybę, kago poiēso to hrēma touto enantion pantos Israēl

For you did it secretly, but I shall do this thing before all Israel,

kai apenanti toutou tou hēliou.

and before this sun.

אַדְאָדָאַרָאַ אַלְ-זָאָדָ אָאָאָאָ גּ גַרָאָדָאָדָ אַדָּאָדָ אַדְּאָדָ זָאָ אָלָ-אָרָאָ ד*אָריאָר אָאָרי אָאָרי אָאָרי אָאָרי אָאָרי אָאָרי אַי*אָאָר יגוַיּאָמֶר הָוִד אָל־הָוָן חָטָאָתִי לַיָהוָה כ וַיּאַמֵר נַתַן אֵל־הַוָד גַּם־יָהוָה הֵעֵּבִיר חַטָּאַתָך לא תָמוּת:

13. wayo'mer Dawid 'el-Nathan chata'thi laYahúwah s wayo'mer Nathan 'el-Dawid gam-Yahúwah he`ebir chata'th'ak lo' thamuth.

2Sam12:13 Then Dawid said to Nathan, I have sinned against 적기적가. And Nathan said to Dawid, 직기적가 also has taken away your sin; you shall not die.

<13> καὶ εἶπεν Δαυιδ τῷ Ναθαν Ἡμάρτηκα τῷ κυρίῳ. καὶ εἶπεν Ναθαν πρὸς Δαυιδ Καὶ κύριος παρεβίβασεν τὸ ἁμάρτημά σου, οὐ μὴ ἀποθάνῃς· 13 kai eipen Dauid tō Nathan Hēmartēka tō kyriō.

And David said to Nathan, I have sinned against YHWH.

kai eipen Nathan pros Dauid Kai kyrios parebibasen to hamartēma sou, ou mē apothanēs; And Nathan said to David, And YHWH cast aside your sin, and you shall not die.

ידאָפָס פּי־נִאַץ נִאַצְתָ אֶת־אֹיְבֵי יָהוָה בַּדָּבָר הַזֶּה וַּם הַבֵּן הַיִּלּוֹד לְדָ מוֹת יָמוּת:

14. 'ephes ki-ni'ets ni'ats'at 'eth-'oy'bey Yahúwah badabar hazeh gam haben hayilod l'ak moth yamuth.

2Sam12:14 However, because by this deed you have caused the enemies of **3**⁴**3**⁴/**4**⁴ to blaspheme, the son also that is born to you shall surely die.

<14> πλην ὅτι παροξύνων παρώξυνας τοὺς ἐχθροὺς κυρίου ἐν τῷ ῥήματι τούτῳ, καί γε ὁ υἱός σου ὁ τεχθείς σοι θανάτῷ ἀποθανεῖται.

14 plēn hoti paroxynōn parōxynas tous echthrous kyriou

Except that, in provoking to anger, you provoked to anger the enemies of YHWH en t<u>o</u> hr<u>e</u>mati tout<u>o</u>, kai ge ho huios sou ho techtheis soi thanat<u>o</u> apothaneitai.

in this thing, and indeed your son, the one born to you, to death he shall die.

15. wayelek Nathan 'el-beytho wayigoph Yahúwah 'eth-hayeled 'asher yal'dah 'esheth-'UriYah l'Dawid waye'anash.

2Sam12:15 So Nathan went to his house. Then 최치역가 struck the child that UriYah's wife bore to Dawid, so that he was very ill.

<15> καὶ ἀπῆλθεν Ναθαν εἰς τὸν οἶκον αὐτοῦ. Καὶ ἔθραυσεν κύριος τὸ παιδίον, ὅ ἔτεκεν ἡ γυνὴ Ουριου τῷ Δαυιδ, καὶ ἠρρώστησεν.

15 kai apēlthen Nathan eis ton oikon autou. Kai ethrausen kyrios to paidion, And Nathan went forth to his house. And YHWH enfeebled the child

ho eteken hē gynē Ouriou tō Dauid, kai ērrōstēsen.

which bore the wife of Uriah unto David, and he was ill.

אָאָדָאָ אָאָדאָ אָאָדאָלאָדע אַאָאָדאָ גַּאָאָ אָאָדאָ אָאָדאָ אָאָל אָאָדאַ אָאָל אָראָדאָ אָאָל אָראָ אָאָד טזניןבַקַש הָוִד אָת־הָאָָלהים הַעַד הַנָּעַר ניָצָם הָוִד צום וּבָא וְלָן וְשָׁכַב אָרְצָה:

7

16. way'baqesh Dawid 'eth-ha'Elohim b'`ad hana`ar wayatsam Dawid tsom uba' w'lan w'shakab 'ar'tsah.

2Sam12:16 Dawid therefore inquired of the Elohim for the child; and Dawid kept a fast and went and lay all night on the ground.

<16> καὶ ἐζήτησεν Δαυιδ τὸν θεὸν περὶ τοῦ παιδαρίου,

καὶ ἐνήστευσεν Δαυιδ νηστείαν καὶ εἰσῆλθεν καὶ ηὐλίσθη ἐν σάκκῳ ἐπὶ τῆς γῆς.

16 kai ezētēsen Dauid ton theon peri tou paidariou,

And David sought the Elohim for the boy.

kai enēsteusen Dauid nēsteian kai eisēlthen kai ēulisthē en sakko epi tēs gēs.

And David fasted with fasting, and he went in and lay all night upon the ground. HaMigraot/The Scriptures - Nebiim/Prophets Hebrew-Greek-English color coded Interlinear edited by Lanny Mebust - page זו ז־דּדָלָץ בּדָאָ פּגּ×ץ ס׳דּץ גדּבּדָץ לל-דּ1^א ז'ז גבּדָלָג געג געגי געגע ז'ז גבּרָקַמוּ זִקְנֵי בֵיתוּ עָּכָיו לַהֲקִימו מִן־הָאָָרֶץ וְלֹא אָבָה וְלֹא־בָרָא אָתָם לָחֶם:

17. wayaqumu ziq'ney beytho `alayu lahaqimo min-ha'arets w'lo' 'abah w'lo'-bara' 'itam lachem.

2Sam12:17 The elders of his house arose toward him, to raise him up from the ground, but he was not willing, and would not eat bread with them.

<17> καὶ ἀνέστησαν ἐπ' αὐτὸν οἱ πρεσβύτεροι τοῦ οἴκου αὐτοῦ τοῦ ἐγεῖραι αὐτὸν ἀπὸ τῆς γῆς, καὶ οὐκ ἠθέλησεν καὶ οὐ συνέφαγεν αὐτοῖς ἄρτον.

17 kai anestēsan ep' auton hoi presbyteroi tou oikou autou tou egeirai auton apo tēs gēs, And rose up the elders of his house to him, to raise him from the ground,

kai ouk ēthelēsen kai ou synephagen autois arton.

and he did not want, and he would not eat bread with them.

18. way'hi bayom hash'bi`i wayamath hayaled wayir'u `ab'dey Dawid l'hagid lo ki-meth hayeled ki 'am'ru hinneh bih'yoth hayeled chay dibar'nu 'elayu w'lo'-shama` b'qolenu w'eyak no'mar 'elayu meth hayeled w'`asah ra`ah.

2Sam12:18 Then it happened on the seventh day that the child died. And the servants of Dawid were afraid to tell him that the child was dead, for they said, Behold, while the child was still alive, we spoke to him and he did not listen to our voice. How then can we tell him that the child is dead, since he might do himself harm!

<18> καὶ ἐγένετο ἐν τῇ ἡμέρα τῇ ἑβδόμῃ καὶ ἀπέθανε τὸ παιδάριον·

καὶ ἐφοβήθησαν οἱ δοῦλοι Δαυιδ ἀναγγεῖλαι αὐτῷ ὅτι τέθνηκεν τὸ παιδάριον,

ότι εἶπαν Ἰδού έν τῷ ἔτι τὸ παιδάριον ζῆν ἐλαλήσαμεν πρὸς αὐτόν,

καί ούκ εἰσήκουσεν τῆς φωνῆς ἡμῶν καί πῶς εἴπωμεν πρός αὐτόν

ότι τέθνηκεν τό παιδάριον; καί ποιήσει κακά.

18 kai egeneto en tē hēmera tē hebdomē kai apethane to paidarion;

And it came to pass in day the seventh, and died the boy.

kai ephobēthēsan hoi douloi Dauid anaggeilai autǫ hoti tethnēken to paidarion,

And feared the servants of David to announce to him that, has died The boy.

hoti eipan Idou en to eti to paidarion zen elalesamen pros auton,

For they said, Behold, while the boy was still living, we spoke to him,

kai ouk eisēkousen tēs phōnēs hēmōn; kai pōs eipōmen pros auton and he did not listen to our voice. And how should we say to him

hoti tethnēken to paidarion? kai poiēsei kaka.

that, has died The boy. For he shall do bad things.

19. wayar' Dawid ki `abadayu mith'lachashim wayaben Dawid ki meth hayaled wayo'mer Dawid 'el-`abadayu hameth hayeled wayo'm'ru meth.

2Sam12:19 But when Dawid saw that his servants were whispering together, Dawid perceived that the child was dead; so Dawid said to his servants, Is the child dead? And they said, He is dead.

<19> καὶ συνῆκεν Δαυιδ ὅτι οἱ παῖδες αὐτοῦ ψιθυρίζουσιν, καὶ ἐνόησεν Δαυιδ ὅτι τέθνηκεν τὸ παιδάριον· καὶ εἶπεν Δαυιδ πρὸς τοὺς παῖδας αὐτοῦ Εἰ τέθνηκεν τὸ παιδάριον; καὶ εἶπαν Τέθνηκεν.

19 kai synēken Dauid hoti hoi paides autou psithyrizousin,

And David perceived that his servants were whispering,

kai enoēsen Dauid hoti tethnēken to paidarion;

and David comprehended that has died the boy.

kai eipen Dauid pros tous paidas autou Ei tethnēken to paidarion? kai eipan Tethnēken.

And David said to his servants, Has died the boy? And they said, He has died.

20. wayaqam Dawid meha'arets wayir'chats wayasek way'chaleph sim'lotho wayabo' beyth-Yahúwah wayish'tachu wayabo' 'el-beytho wayish'al wayasimu lo lechem wayo'kal.

2Sam12:20 So Dawid arose from the ground, washed, anointed himself, and changed his clothes; and he came into the house of and worshiped. Then he came to his own house, and when he requested, they set bread before him and he ate.

<20> καὶ ἀνέστη Δαυιδ ἐκ τῆς γῆς καὶ ἐλούσατο καὶ ἀλείψατο καὶ ἥλλαξεν τὰ ἱμάτια αὐτοῦ καὶ εἰσῆλθεν εἰς τὸν οἶκον τοῦ θεοῦ καὶ προσεκύνησεν αὐτῷ· καὶ εἰσῆλθεν εἰς τὸν οἶκον αὐτοῦ καὶ ἤτησεν ἄρτον φαγεῖν, καὶ παρέθηκαν αὐτῷ ἄρτον, καὶ ἔφαγεν. 20 kai anestē Dauid ek tēs gēs kai elousato kai ēleipsato

And David rose up from the ground, and bathed, and anointed himself, HaMigraot/The Scriptures – Nebiim/Prophets Hebrew-Greek-English color coded Interlinear edited by Lanny Mebust – page

kai ēllaxen ta himatia autou

and changed his clothes.

kai eisēlthen eis ton oikon tou theou kai prosekynēsen autǫ;

And he entered into the house of the Elohim, and did obeisance to him. kai eisēlthen eis ton oikon autou kai ētēsen arton phagein.

And he entered unto his house, and asked for bread to eat.

kai parethēkan auto arton, kai ephagen.

And they placed near him bread, and he ate.

21. wayo'm'ru `abadayu 'elayu mah-hadabar hazeh 'asher `asithah ba`abur hayeled chay tsam'at wateb'k' w'ka'asher meth hayeled qam'at wato'kal lachem.

2Sam12:21 Then his servants said to him, What is this thing that you have done? While the child was alive, you fasted and wept but when the child died, you arose and ate bread.

<21> καὶ εἶπαν οἱ παῖδες αὐτοῦ πρὸς αὐτόν Τί τὸ ῥῆμα τοῦτο, ὃ ἐποίησας; ἕνεκα τοῦ παιδαρίου ἔτι ζῶντος ἐνήστευες καὶ ἔκλαιες καὶ ἠγρύπνεις, καὶ ἡνίκα ἀπέθανεν τὸ παιδάριον, ἀνέστης καὶ ἔφαγες ἄρτον καὶ πέπωκας. 21 kai eipan hoi paides autou pros auton Ti to hrēma touto, ho epoiēsas?

And said his servants to him, What is this thing which you do heneka tou paidariou eti zontos enesteues kai eklaies kai egrypneis,

because of the boy? While still living you fasted, and wept, and were sleepless; kai hēnika apethanen to paidarion, anestēs kai ephages arton kai pepōkas. and when died the boy you rose up and ate bread and drank?

> אָצּאָש פּסץא בּרּגא אַאָעאָד אַאָפּעָר דאָצע עד אַאָראָד עד בּראָס בּאַזער בּראָ אָאָד אָאָד כבוַיּאָמֶר בְּעוֹד הַיֶּלֶד חַי צַמְתִי וָאָרְכֶּה כִּי אַמַרִתִי מִי יוֹהֵעַ יִחַנַּנִי יַהוּה וִחֵי הַיָּלֵד:

22. wayo'mer b'`od hayeled chay tsam'ti wa'eb'keh ki 'amar'ti mi yode`a y'chanani Yahúwah w'chay hayaled.

2Sam12:22 He said, While the child was still alive, I fasted and wept; for I said, Who knows, 위치회가 may be gracious to me, that the child may live.

<22> καὶ εἶπεν Δαυιδ Ἐν τῷ τὸ παιδάριον ἔτι ζῆν ἐνήστευσα καὶ ἔκλαυσα, ὅτι εἶπα Τίς οἶδεν εἰ ἐλεήσει με κύριος καὶ ζήσεται τὸ παιδάριον; 22 kai eipen Dauid En tō to paidarion eti zēn enēsteusa kai eklausa,

And David said, While the boy was still living, I fasted and wept.

hoti eipa Tis oiden ei eleēsei me kyrios kai zēsetai to paidarion?

For I said, Who knows if shall show mercy on me YHWH, and shall live the boy?

אַזָּד 3עָ 4/4 זאָץ אַזאָץ אַגיי אָני אָזיע 4/4 כּגוְעַתָּה מֵת לָמָה זֶּה אָנִי צָם הַאוּכַל לַהֲשִׁיבו עוד אָנִי הֹלֵך אֵלָיו וְהוּא לֹא־יָשׁוּב אֵלָי:

23. w'`atah meth lamah zeh 'ani tsam ha'ukal lahashibo `od 'ani holek 'elayu w'hu' lo'-yashub 'elay.

2Sam12:23 But now he has died; why should I fast? Can I bring him back again? I shall go to him, but he shall not return to me.

<23> καί νῦν τέθνηκεν· ἵνα τί τοῦτο ἐγὼ νηστεύω; μὴ δυνήσομαι ἐπιστρέψαι αὐτὸ ἔτι; ἐγὼ πορεύσομαι πρὸς αὐτόν, καὶ αὐτὸς οὐκ ἀναστρέψει πρός με.

23 kai nyn tethnēken; hina ti touto egō nēsteuō? mē dynēsomai epistrepsai auto eti? And now he has died, why this that I fast? I shall not be able to return him, yet

egō poreusomai pros auton, kai autos ouk anastrepsei pros me.

I shall go to him, but he shall not return to me.

אָאָשָע אָאָאָ אָא פּ×־ײּפּּ 4ײ×ץ זידּפּ4 4ָגָד זידּיעָפּ אָזיז זיגע פּז זידּאָפּד 4×־ײּד װאָר אָזיד אָדּציי כרוַיְנַחֵם הָוִד אֵת בַּת־שָׁבַע אָשְׁתוֹ וַיָּבֹא אֵכֶׂיהָ וַיִּשְׁכַב עִמָּה וַהֵּכֶּד בֵּן וַיִּקְרָא אֶת־שָׁמוֹ שָׁלֹמֹה וַיָהוָה אַָהֵבוֹ:

24. way'nachem Dawid 'eth Bath-sheba` 'ish'to wayabo' 'eleyah wayish'kab `imah wateled ben wayiq'ra' 'eth-sh'mo Sh'lomoh waYahúwah 'ahebo.

2Sam12:24 Then Dawid comforted his wife Bathsheba, and went in to her and lay with her; and she bore a son, and he called his name Sholomoh. Now 회학회가 loved him,

<24> καὶ παρεκάλεσεν Δαυιδ Βηρσαβεε τὴν γυναῖκα αὐτοῦ καὶ εἰσῆλθεν πρὸς αὐτὴν καὶ ἐκοιμήθη μετ' αὐτῆς, καὶ συνέλαβεν καὶ ἔτεκεν υἱόν,

καὶ ἐκάλεσεν τὸ ὄνομα αὐτοῦ Σαλωμων, καὶ κύριος ήγάπησεν αὐτόν.

24 kai parekalesen Dauid Bērsabee tēn gynaika autou kai eisēlthen pros autēn

And David comforted his wife Bersabee. And he entered to her,

kai ekoimēthē met' autēs, kai synelaben kai eteken huion,

and went to bed with her, and she conceived, and gave birth to a son,

kai ekalesen to onoma autou Salōmōn, kai kyrios ēgapēsen auton.

and called his name Solomon. And YHWH loved him.

אַר אָאָ אָאָ אָאָ אָאָ אָאָ אָאָר אָ אַראָאָד אָ×־ײּאָץ גּאַגאָד פּפּעזי גּפּאָד כהוַיִּשְׁלַח בְּיַד נָתָן הַנָּבִיא וַיִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ יְדִירְיָה בַּעֲבוּר יָהוָה: פּ אָאָרָאָ

25. wayish'lach b'yad Nathan hanabi' wayiq'ra' 'eth-sh'mo Y'did'Yah ba`abur Yahúwah.

2Sam12:25 and sent by the hand of Nathan the prophet, and he called his name YedidiYah for the sake of **3***(**3***).

καὶ ἐκάλεσεν τὸ ὄνομα αὐτοῦ Ιδεδι ἕνεκεν κυρίου.

25 kai apesteilen en cheiri Nathan tou prophētou,

And he sent by the hand of Nathan the prophet;

kai ekalesen to onoma autou Idedi heneken kyriou.

and called his name Jeddedi, for the sake of YHWH.

^{אַץ}אַל*אָ* אַא⁻פּאָ*אָ אַאָר אַעָר אַעראָע אַא*יאייע אָאָע אַגע אַאיייע אַגע אַגע אַגע אַגע אַגע אַגע אַגע כווַיִּכְּהֶם יוֹאָָב בְּרַבַּת בְּנֵי עַמּוֹן וַיִּלְכּד אָָת־עִיר הַמְּלוּכָה:

26. wayilachem Yo'ab b'Rabbath b'ney `Ammon wayil'kod 'eth-`ir ham'lukah.

2Sam12:26 Now Yoab fought against Rabbah of the sons of Ammon and captured the royal city.

<26> Καὶ ἐπολέμησεν Ιωαβ ἐν Ραββαθ υἱῶν Αμμων καὶ κατέλαβεν τὴν πόλιν τῆς βασιλείας. 26 Kai epolemēsen Iōab en Rabbath huiōn Ammōn

And Joab waged war with Rabbah of the sons of Ammon, kai katelaben tēn polin tēs basileias.

and he overtook the city of the kingdom.

זַ זַ זַ אַ אָאָ גּז אָ גּז אָ גּעָ אָט־אָזָא זַ גּאָדָאָ עָאַעָּ×ָגּ גּאָבָרָ דע־טעפאָג גּאָ־פּגּאָ כז וַיִּשְׁלַח יוֹאָב מַלְאָכִים אָל־דָּוִד וַיּאַמֶר נִלְחַמְתִי בְרַבָּה גַּם־לָכַדְתִי אֶת־עִיר הַמָּיִם:

27. wayish'lach Yo'ab mal'akim 'el-Dawid wayo'mer nil'cham'ti b'Rabbah gam-lakad'ti 'eth-`ir hamayim.

2Sam12:27 Yoab sent messengers to Dawid and said, I have fought against Rabbah, I have even captured the city of waters.

<27> καὶ ἀπέστειλεν Ιωαβ ἀγγέλους πρὸς Δαυιδ

και εἶπεν Ἐπολέμησα ἐν Ραββαθ και κατελαβόμην την πόλιν των ύδάτων.

27 kai apesteilen Ioab aggelous pros Dauid

And Joab sent messengers to David,

kai eipen Epolemēsa en Rabbath kai katelabomēn tēn polin ton hydaton;

and said, I waged war against Rabbah, and overtook the city of waters.

אַראָר אָדּל אָדאָר אָפּי אוּזאָר 30-1000 אַטעאר אָדער אָדאָר אָדאראָר אַראָר אַראָר אָאָראָ אייד כחןעַתָּה אָָסׂף אָת־יֶתֶר הָעָם וַחֲנֵה עַל־הָעִיר וְלָכְדָה פֶּן־אָלְכֹּד אֲנִי אֶת־הָעִיר וְנִקְרָא שְׁמִי עָּלֶיהָ:

28. w'`atah 'esoph 'eth-yether ha`am wachaneh `al-ha`ir w'lak'dah pen-'el'kod 'ani 'eth-ha`ir w'niq'ra' sh'mi `aleyah.

2Sam12:28 Now therefore, gather the rest of the people together and camp against the city and capture it, lest I shall capture the city and it shall be called my name upon it.

<28> καὶ νῦν συνάγαγε τὸ κατάλοιπον τοῦ λαοῦ καὶ παρέμβαλε ἐπὶ τὴν πόλιν

καὶ προκαταλαβοῦ αὐτήν, ἵνα μὴ προκαταλάβωμαι ἐγὼ τὴν πόλιν καὶ κληθῆ τὸ ὄνομά μου ἐπ' αὐτήν.

28 kai nyn synagage to kataloipon tou laou kai parembale epi tēn polin

And now, gather together the rest of the people, and camp upon the city,

kai prokatalabou autēn, hina mē prokatalabōmai egō tēn polin

and be the first to take it! that should not be the first to take I the city, kai klēthē to onoma mou ep' autēn.

and should be called my name upon it.

פַץלאַד*ּץ אַראַ אַא־עַז־גַע אָראָע אַרא* אַאָדער אָאָ*ד אַראָע*אָד כטוַיֶּאֶסֹר דְוִד אֶת־כָּל־הָעָם וַיֵּלֶך רַבָּתָה וַיִּלְחֵם בָּה וַיִּלְכִדָה:

29. waye'esoph Dawid 'eth-kal-ha`am wayelek Rabbathah wayilachem bah wayil'k'dah.

2Sam12:29 So Dawid gathered all the people and went to Rabbah, ought against it and captured it.

<29> καὶ συνήγαγεν Δαυιδ πάντα τὸν λαὸν καὶ ἐπορεύθη εἰς Ραββαθ καὶ ἐπολέμησεν ἐν αὐτῆ καὶ κατελάβετο αὐτήν.

29 kai synēgagen Dauid panta ton laon kai eporeuthē eis Rabbath

And David gathered together all the people, and he went to Rabbah,

kai epolemēsen en autę kai katelabeto autēn.

and waged war against it, and overtook it.

אייז אייסאאייז אייסאאייז אייסטאייז אישאי אייסטאייט אייטטאייז אייז אייטטאייז אייקיס אייסטאייטטאייט אייטטאייז אייז אייג לויפוח אָת־עַטֶרֶת־מַלְכָּם מֵעַל רֹאשׁוֹ וּמִשְׁקַלָּה כִּכַּר זָהָב וְאֶבֶן יְקַרָה וַתִּהִי עַל־רֹאשׁ דָוִד וּשִׁלַל הַעִיר הוֹצִיא הַרְבֵּה מָאָר:

30. wayiqach 'eth-`atereth-mal'kam me`al ro'sho umish'qalah kikar zahab w'eben y'qarah wat'hi `al-ro'sh Dawid ush'lal ha`ir hotsi' har'beh m'od.

2Sam12:30 Then he took the crown of their king from his head; and its weight was a talent of gold, and a precious stone; and it was placed on Dawid's head. And he brought out the spoil of the city in great abundance.

<30> καὶ ἕλαβεν τὸν στέφανον Μελχολ τοῦ βασιλέως αὐτῶν ἀπὸ τῆς κεφαλῆς αὐτοῦ, καὶ ὁ σταθμὸς αὐτοῦ τάλαντον χρυσίου καὶ λίθου τιμίου,

καὶ ἦν ἐπὶ τῆς κεφαλῆς Δαυιδ· καὶ σκῦλα τῆς πόλεως ἐξήνεγκεν πολλὰ σφόδρα.

30 kai elaben ton stephanon Melchol tou basileōs autōn apo tēs kephalēs autou, And he took the crown of Molchom their king from his head.

kai ho stathmos autou talanton chrysiou kai lithou timiou.

And its weight was a talent of gold, and stone of precious.

kai ēn epi tēs kephalēs Dauid;

And it was upon the head of David.

kai skyla tēs poleōs exēnegken polla sphodra.

And spoils of the city he brought forth much exceedingly.

ז אַאָּדָרָאָ אָרָאָל אָרָאָרָאָל אָרָאָל אָרָאָל אָרָאָל אָרָאָל אַרָאָל אָרָאָל אָרָאָל אָרָאָרָאָל אָרָאָר אָרָאָר אָרָאָל אַרָאָל אָרָאָל אוּרָקין הָבָקרָגָר הָבַקרָאָל הָאָאָר־בָּה הוּצִיא וַיָּשָׂם בַּמְגַרָה וּבַחַרָצֵי הַבַּרְזָל וּרְמַגְזְרוֹת הַבַּרְזֶל וְהֶאֶבִיר אוֹתָם בַּמַּלְכֶן וְכֵן יַעֲשָׂה לְכֹל עָרֵי בְגַי־עַמוֹן וַיָּשָׁב הָוִד וְכָל־הָעָם יְרוּשָׁלָם: פ

31. w'eth-ha`am 'asher-bah hotsi' wayasem bam'gerah ubacharitsey habar'zel ub'mag'z'roth habar'zel w'he`ebir 'otham bamal'ken w'ken ya`aseh l'kol `arey b'ney-`Ammon wayashab Dawid w'kal-ha`am Y'rushalam.

2Sam12:31 He also brought out the people who were in it, and set them under saws, under harrows of iron, and under axes of iron, and made them pass through the brick-kiln. And thus he did to all the cities of the sons of Ammon. Then Dawid and all the people returned to Yerushalam.

<31> καὶ τὸν λαὸν τὸν ὄντα ἐν αὐτῆ ἐξήγαγεν καὶ ἔθηκεν ἐν τῶ πρίονι

καὶ ἐν τοῖς τριβόλοις τοῖς σιδηροῖς καὶ διήγαγεν αὐτοὺς διὰ τοῦ πλινθείου·

καὶ οὕτως ἐποίησεν πάσαις ταῖς πόλεσιν υἱῶν Αμμων.

καὶ ἐπέστρεψεν Δαυιδ καὶ πᾶς ὁ λαὸς εἰς Ιερουσαλημ.

31 kai ton laon ton onta en autē exēgagen kai ethēken en tō prioni

And the people, the one in it, he led out and put them to the saw,

kai en tois tribolois tois sidērois kai diēgagen autous dia tou plintheiou;

and to the threshing-machines of iron, and he led them through the brick-kiln. kai houtōs epoiēsen pasais tais polesin huiōn Ammōn.

And thus he did to all the cities of the sons of Ammon.

kai epestrepsen Dauid kai pas ho laos eis Ierousalēm.

And David returned and all the people to Jerusalem.